

为了日中两国的长久友好互惠关系

《日中新农村建设、人才培养事业北京讨论会》特别讲演

日本国原总理大臣、
NPO 法人大分人才培养地域文化交流协会最高顾问
村山富市

中国的各位朋友

首先，在今年 3 月 11 日东日本蒙受大震灾之后，中国政府和中国人民给予了大量协作与援助，对此再次表示感谢。

我每年都多次前来中国访问，也经常受托进行讲演。其中在福建省福州市做的那次讲演印象格外深刻。情况是这样的，当我被带到 100 多人参加的会场以后，主持人突然对我说：“村山先生，今天讲演没有翻译，请您一直讲下去”。这让我大吃一惊，因为我会讲的中国话中，只有“你好，再见，谢谢”这三句话。

当然，对方马上又告诉我，“今天参加会议的人全都是日语专业的学生”。听了这句话，我才好不容易一块石头落了地。不过，原来我只准备了 30 分钟的讲演，这样加上 30 分钟的原定翻译时间，结果我一直讲了 1 个小时。

今天讨论会的题目是“日中新农村建设、人才培养事业”，过去几年中，在一村一品运动的发源地，也是我家乡的日本大分县，我曾经多次会见来自包括北京在内，由农业骨干和技术人员组成的中国农业方面的培训团组。

这时，我总会指着眼前的别府海湾询问中国培训团团员们，“各位中国朋友，请你们看看大分的海，感觉如何”，团员们每次的回答几乎都一样——“这里的海水真干净啊”。

实际上，就是这样干净的日本海，在日本经济高速发展时期，也曾被工厂排放的废水严重污染，很多日本人食用了中毒的海鱼以后，不幸患了“水俣病”，“疼痛病”等。直到这时，当地居民和日本人才认识到经济发展副产品的可怕。

从这时起，在日本健全保护环境的有关法律，与工厂排废持续斗争，经过全体国民 30 多年的努力，好不容易让蓝天碧海重新返回到日本。同时，以生产“安全而令人放心的农产品”为目标，日本农业工作者长期努力的结果，继汽车等工业产品之后，日本产大米、水果、水产品等作为世界上最可信任的食品销往世界各国。

我每年都到中国各城市去访问，就餐的餐桌上经常出现日本的天妇罗炸大虾，生鱼片，以及红富士苹果，巨峰葡萄等，这使我经常产生一种错觉，不知道自己到底是在中国还是回到了日本。

在现在的日本，根据我的经验，不管是身处总理府的官员还是坐在普通餐厅就餐的一般老百姓，食用的农产品和食品都来自于同一生产渠道，所有日本国民都非常放心。

当然，能够做到这一步，离不开日本国民及农业工作者艰苦卓绝的努力，其中包括健全卫生管理体制，在实现安全而令人放心的农作物生产方面日本农民们的长期奋斗。

当然，在 3.11 东日本大地震以后，福岛核电站的核泄漏造成越来越多的人惶恐不安，很多食品被指出存在问题，日本食品的安全性能受到质疑，这是今后需要解决的重大课题。

据说，现在中国为了解决“农业、农村、农民”这三农问题正在进行着各种尝试和努力。起源于我家乡的“一村一品运动”，作为新农村建设理念的种子，被广泛播种到了辽阔的中国大地，到处开花并结下了丰硕的果实，为中国的新农村建设发挥了重大作用，听到这些介绍以后，我感到非常的欣慰。

在当今的大分，1979 年发起的一村一品运动也在与时俱进，按照时代的需求，作为新时代一村一品运

动继往开来，不断取得新的成就。

日中两国拥有两千年以上友好往来的历史，其中不愉快的历史非常短暂。众所周知，在二十世纪三十年代，日本国内各种矛盾日益突出的情况下，以军队中部分军官发动的军事政变为导火索，军国主义日本走向了对外扩张的不归之路。其结果，不仅使亚洲各国蒙受巨大损失，日本国民也深受其害。

过去的历史说明，对其他国家的侵略扩张即便可以带来一时的经济发展和国内问题的缓解，但是绝不会长久，最后必将以失败而告终。基于过去的教训，我在担任首相期间发表了“村山谈话”，该谈话作为日本政府和国民对过去历史的基本认识得到认可，其后历届日本首相也都继承了这一历史认识。

第二次世界大战结束以后，在对战争进行反省的基础上，想往和平的日本国民以及各种政治势力经过无数次争论及运行磨合，和平发展路线终于在日本牢牢扎根。在全体国民齐心合力的努力之下，建立起今天的和平与繁荣。

在这种和平的国际环境中，日本一直保持和亚洲各国的经济交流，同时，中国以及亚洲地区很多国家也致力于国家开发事业，取得了发展。

中国连续 20 年以上在经济增长率上保持世界第一，现在终于在 GDP 方面超过日本名列世界第二，引起全世界的想往羡慕。我认为，这应该归功于邓小平先生提出的改革开放路线，是中国政府和中国人民长期努力的结果。

回顾中国迄今为止的发展，在邓小平先生“永不称霸”，“一心一意搞建设”的英明决策之下，与亚洲各国之间的和平国际环境，在实现中国经济发展上发挥了非常重要的作用，抚今往昔，对此不胜感慨。

对和平之珍贵，人们有时容易忘记其难得可贵。考虑到日中两国的和平与国民的幸福，求大同，存小异，建设两国之间真正的“战略互惠关系”最为重要，我真诚的希望能够就此与中国各位长期携手并进。

日中两国关系在 1972 年“日中联合声明”签订以后实现了邦交正常化，接着在 1978 年又缔结了“日中和平友好条约”，从那时起，在人、物、资金方面，日中两国的交流关系犹如决了堤的河水一般迅猛发展。

展望现在的日中经济贸易关系，1972 年仅仅 11 亿美元的贸易额在去年 2010 年已经达到 3018 亿美元。现在中国是日本最大的贸易输出国，而日本对中国来说也是排列第三的贸易输出国。除了经济贸易关系以外，日本和中国之间在科学技术、地方城市间、文化艺术、体育等所有方面的交流都在进行，建立起了一种无法割裂剪断的相互关系。

当然，在迄今为止的两国关系当中，也曾经有过因历史教科书问题，以及首相参拜靖国神社问题导致的所谓“政冷经热”时期，两国首脑一级互访的首脑会谈中断了五年之久，后来因为日本首相换人才使首脑会谈重新恢复。

针对 2006 年日本安倍晋三前首相为了破除日中间的冻冰进行的“破冰之旅”，温家宝总理在 2007 年 4 月实现了他所说的“融冰之旅”访日。2008 年春天 5 月，国家主席胡锦涛时隔 10 年再次访日，两国间进一步确认了“战略互惠关系”，使日中两国关系迎来了新局面，从此迈入日中关系新纪元，并使悠久的历史所编织出来的日中友好纽带更为牢固。

现在我们正在开展的日中新农村建设人才培养事业，作为民间的草根运动，在巩固世代日中友好的牢固基础方面承担着重要作用。同时，我认为应该大大推动开展肩负着两国未来的青少年之间的交流。

今年恰逢辛亥革命 100 周年，日中两国都成立了纪念活动筹备委员会，拟定通过双方的合作分别举行有关纪念活动，我本人也作为名誉顾问参与这些活动。我非常希望，重温 100 年前辛亥革命及当时的日中关系，有助于构思今后 100 年日中两国间的应有关系。

最后，衷心祝愿日中友好的进一步发展，祝出席今天会议的各位身体健康。

2011 年 7 月 26 日 北京